# PO SASIEDYKU ПО-СОСЕДСКИ

Nakład: 50 000 egzemplarzy Тираж: 50 000 экземпляров

22 maja 2014/22 мая 2014г.

Nº10

NA TERENIE OBWODU KALININGRADZKIEGO UKAZUJE SIE JAKO ..KURS NA POLSKE"

Co? Gdzie? Kiedy? s. 14

**Что?** Где? Когда? стр. 14

GAZETA BEZPŁATNA
БЕСПЛАТНАЯ ГАЗЕТА



Studia? Tylko w Polsce s. 10

ВУЗ? Только в Польше стр. 10

### Nie mówisz po polsku? My gawarim pa ruski!

Rosjanie to bardzo wartościowi turyści mówił podczas konferencji Russian Friendly w Hotelu Mikołajki burmistrz Mikołajek. Podobnie jak on, czuje i myśli coraz więcej samorządowców i biznesmenów z Warmii i Mazur. Wielu z nich, ale jeszcze lepiej dotrzeć do rosyjskiego klienta wprowadza materiały informacyjne po rosyjsku, stawia na rosyjskojezyczna obsługe, a nawet ozdoby kojarzące się z kulturą sąsiada. Co na to Rosjanie? Ci, którzy przyjęli zaproszenie na konferencję Russian Friendy, byli zachwyceni tym, jak zostali przyjęci. Swobodnie mogli rozmawiać w swoim języku, zarówno w barze, na kręgielni, w SPA czy podczas załatwiania spraw.

I wtedy czujemy się jak w domu — komentowali. — I ludzie są przesympatyczni.

Nie tylko Mikołajki doceniają rosyjskich klientów. Fala pozyskiwania nowych klientów rozlewa się po całej polskiej części małego ruchu granicznego. I liczymy na to, że będzie to coraz wyższa pozytywna fala, która pozwoli nie tylko pozyskać klientów, ale przede wszystkim pokaże zarówno Polakom, jak i Rosjanom, że wielka polityka rozgrywa się między Moskwą a Warszawą, a nie pomiędzy Maszą, Iwanem, Agnieszką czy Patrykiem, którzy szukają okazji do poznania nowych przyjaciół, odkrycia nieznanych miejsc i dobrej zabawy. A tej u nas brakuje, o czym przekonacie się, czytajac to wydanie. Oby okazało się ono pomocne w planowaniu krótszych i dłuższych wyjazdów na Warmię i Mazurv.

### Не говоришь по-польски? Мы говорим по-русски!

«Россияне – это очень стоящие туристы» - говорил во время конференции Russian Friendly в гостинице Миколайки бурмистр города. Подобным образом чувствуют и думают многие представители местного управления и бизнесмены из Вармии и Мазур. Многие из них, чтобы быть ещё ближе к русскому клиенту, вводят информационные материалы и обслуживание на русском языке, более того, даже украшения которые ассоциируются с культурой соседа. А что на всё это россияне? Те, которые решились принять приглашение на конференцию Russian Friendy были в восторге от того, как были приняты. Они свободно могли общаться на родном языке, как в баре, в боулингклубах, так и в СПА-салонах или обращаясь с какими-либо деловыми вопросами. «И тогда мы чувствуем себя как дома» -

комментировали россияне. «И люди очень симпатичные».

Не только Миколайки ценят русского клиента. Волна поисков нового клиента заливает всю польскую часть малого приграничного передвижения. И мы рассчитываем на то что это позитивная волна будет всё больше и больше и даст нам возможность найти клиента, но прежде всего покажет, как полякам, так и россиянам, что большая политика разыгрывается между Москвой и Варшавой, а не между Машей, Иваном, Агнешкой или Патриком, которые ищут возможности для того, чтобы приобретать новых друзей, познавать новые места и хорошо проводить время. А всего этого у нас достаточно, о чем вы сами убедитесь читая этот выпуск газеты. Пусть она поможет вам запланировать короткие и более длительные поездки на Вармию и Мазуры.

# co my tu mamy!



Macie dość codziennego zgiełku? Chcecie zmienić otoczenie? Potrzebujecie odpoczynku? Zapraszamy na Warmię i Mazury. Tu możecie miło i aktywnie spedzić czas.

#### ВАРМИЯ И МАЗУРЫ ПРИГЛАШАЮТ СТР. 4

Вы устали от повседневной суеты? Хотите сменить обстановку? Вы нуждаетесь в отдыхе? Приглашаем на Вармию и Мазуры. Здесь мы можете приятно и активно провести время.

#### ROSJANIE POLECAJĄ STUDIA W OLSZTYNIE S. 10

А что у нас здесь? -

Studia w Olsztynie dały mi najważniejsze rzeczy: dobre wykształcenie, możliwość poznać ludzi z różnych kultur, znajomość różnych języków i możliwość samorealizacji

### РОССИЯНЕ РЕКОМЕНДУЮТ УЧИТЬСЯ В ВУЗ-АХ ПОЛЬШИ СТР. 10

Учёба в Ольштыне дала мне самое главное: хорошее образование, возможность познакомиться с людьми разных культур, знание разных языков и возможность самореализации.



### WARMIA I MAZURY W KALININGRADZIE S. 6

Jeszcze macie wątpliwości, czy do Polski warto przyjechać? Sprawdźcie, czy jesteśmy w stanie was skusić. Odwiedźcie Dni Warmii i Mazur w obwodzie kaliningradzkim.

### ОТКРОЙ ДЛЯ СЕБЯ ВАРМИЮ И МАЗУРЫ В КАЛИНИНГРАДЕ СТР. 6

«Дни Вармии и Мазур в Калиниградской области» - это возможность познакомиться с нашим регионом, где всё собрано в одно целое. Пользуйтесь с 22 по 25 мая.



### WNETRZA DLA WYMAGAJACYCH S. 12

Wolisz klasykę czy awangardę? I w jednym, i w drugim przypadku będziesz zadowolony, jeśli we wnętrzach zastosujesz tapety. Dzięki temu możesz stworzyć zarówno wnętrze romantyczne, jak i ultranowoczesne.

### ВНУТРЕННИЙ ИНТЕРЬЕР ДЛЯ ТРЕБОВАТЕЛЬНЫХ СТР. 12

Вы предпочитаете классику или авангард? В одном и другом случае Вы будете довольны, если в интерьере используете обои. Благодаря этому, можно создать как романтическое, так и ультрасовременное помещение.



### RELACJE SĄSIEDZKIE MAJĄ SIĘ DOBRZE S.7

O wielkiej polityce i małym ruchu granicznym mówi Jacek Protas, marszałek województwa warmińsko-mazurskiego.

### **ХОРОШИЕ ДОБРОСОСЕДСКИЕ ОТНОШЕНИЯ ПОДДЕРЖИВАЮТСЯ СТР. 7**

Про большую политику и малое приграничное передвижение говорит Яцек Протас, маршалек Варминьско-Мазурского воеводства.



### CO? GDZIE? KIEDY? S. 14

OLA jest bardzo wesoła, rozśpiewana, roztańczona, ale kiedy trzeba również sentymentalna czy rozmarzona. Bo OLA to nie dziewczyna, ale Olsztyńskie Lato Artystyczne.

### ЧТО? ГДЕ? КОГДА? СТР. 14

OLA ( Ольштынское художественное лето) — очень весёлая, любящая танцевать, но иной раз она сентиментальна и мечтательна. Но OLA — это не девушка, а Ольштынское художественное лето.

### WYDAWCA OLSZTYN SP. Z O.O.

REDAKCIA ul. Tracka 5, 10-364 Olsztyn tel. (89) 539 77 36, 539 77 35 fax (89) 539 77 3 3 REDAKTOR WYDANIA Anna Szapiel-Danylczuk **DZIENNIKARZE:** Katarzyna Janków-Mazurkiewicz, Monika Nowakowska

BIURO REKLAMY reklama@naszolsztyniak.pl mediago@wm.pl tel. 89 539 77 30 89 539 75 18 **FOTO**: Zbigniew Woźniak, Grzegorz Czykwin, sxc.hu, photoexpress.com

WYDAWCA Wydawca Olsztyn Sp. z o.o ul. Tracka 5, 10-364 Olsztyn Nakład: 50 000 egz.

 $\label{eq:prezes} \textbf{PREZES} - Jarosław \ Tokarczyk$ 

издатель ство 000 Издатель Ольштын 10-364 Польша г. Ольштын ул. Тгаска (Трацка) 5 тел. (+48 89) 539 77 36, (+48 89) 539 77 35, факс. (+48 89) 539 77 33

Тираж: 50 000 экз

**РЕДАКТОР:**Анна Шапель-Данильчук
жу**рналисты:** Катажина Янкув, Мони
Новаковска

фото: Збигнев Возняк, Павел Кицовски, Гжегож Чиквин sxc.hu, photoexpress.com графический дизайн: Томас Данильчук БЮРО РЕКЛАМЫ
reklama@naszolsztyniak.pl
mediago@wm.pl
тел. 89 539 77 30
89 539 75 18

председатель: Ярослав Токарчик



budextan.pl



## Продажа апартаментов в г. Мронгово



50 м от озера Чос В цену входит место в гараже и частный пляж 20 км от г. Миколайки, 40 км от Гижицко 300 м до лыжного склона и ресторан на Горе четырех ветров









20 км от г. Миколайки, 40 км от Гижицко 300 м до ль склона и ресторан на Горе четырех ветров 11-700 Мронгово, Марчинково 156,

11-700 Мронгово, Марчинково 156, тел. +48603980932, www.budextan.pl

зрешение не требуется:

1 а) приобретение отдельного помещения под гараж или

часть такого помещения, если это связано с удовлетворение

# Przyjedźcie na Mazury, zobaczcie cud natury!

Macie dość codziennego zgiełku? Chcecie zmienić otoczenie? Potrzebujecie odpoczynku? Zapraszamy na Warmię i Mazury. Tu możecie miło i aktywnie spędzić czas. Przyjeżdżajcie całymi rodzinami!

Warmia i Mazury to doskonałe miejsce dla osób spragnionych odpoczynku i wyciszenia na łonie przyrody. Lubicie bliski kontakt z naturą? Tu będziecie się czuć jak ryba w wodzie.

### Bo woda przyciąga...

A ta, jak już o niej mowa, może znaleźć się także na waszym talerzu. Smażona. wedzona, grillowana. Nawet sami możecie ją sobie złowić. Mazurskie jeziora zapraszają! To propozycja dla wędkarzy. Na miłośników wody czekają też inne liczne atrakcje. Mazurskie szlaki wodne kuszą wszystkich. Możecie się wybrać i na kajaki, i na rejs żaglówka. Wszystko zależy wyłącznie od was, od waszego czasu i od zasobności portfela. Odkryjcie nieznane wam miejsca, plaże i porty. Tych, którzy jeszcze naszych jezior nie poznali, odsyłamy do Giżycka po

łódź, a dalej do Węgorzewa czy Mikołajek. Rejs po Wielkich Jeziorach Mazurskich będzie niezapomnianą przygoda na przepieknej trasie pośród dziewiczej przyrody, w ciszy i spokoju. Wolicie kajaki? Nic straconego. Najbardziej popularny szlak wiedzie przez rzekę Krutynię. Jest on uznawany za jeden z najpiękniejszych w Europie. To ponad 90-kilometrowa

trasa, która przebiega

m.in. przez Puszczę Piską, a od Jeziora Mokrego także przez Mazurski Park Krajobrazowy. Jeśli lubicie emocje, powinniście wybrać się do Ostródy na tor nart wodnych. Wyciąg mierzy 800 metrów i zapewni wam niezapomniane chwile! Dla przemęczonych proponujemy pobyt w SPA. Najlepiej właśnie na Warmii i Mazurach. To idealne miejsce, by zrelaksować się podczas masaży olejkami eterycznymi, czekoladą, złotem czy gorącymi kamieniami. Każdy z nas

czas z rodziną. Nasze aquaparki. w razie kiepskiej pogody, kuszą basenami.

zieżdżalniami, saunami czy jacuzzi. Maluchy na pewno beda zadowolone

### Mazury historycznie

Na Mazurach naprawdę jest też co oglądać! Na miłośników historii czekają muzea, pałace i średniowieczne zamki. Te ostatnie można zwiedzić w Olsztynie, Reszlu, Nidzicy, Ostródzie, Lidzbarku Warmińskim i Ketrzynie. Warto zwrócić także uwagę na XIV-wieczny zamek krzyżacki w Rynie. U nas ciekawie spędzą czas także miłośnicy fortyfikacji. Tu

znajdą porośnięte lasem ruiny kwatery głównej Adolfa Hitlera lub też schron, który był jednym z najważniejszym centrów dowodzenia III Rzeszy. To nie koniec atrakcji. Możecie się też wybrać w urzekającą podróż do świata historii Mazur i kolejnictwa. Czeka na was 100-letnia Ełcka Kolej Wąskotorowa, która jest jedyną czynną tego typu atrakcją turystyczną w naszym regionie. Wybierzcie się na przejażdżkę stylowymi wagonikami "wąskotorówki", połączoną z piknikiem. A wiecie, że mamy też piramide? Tak! W Rapie niedaleko Bań Mazurskich znajduje się grobowiec rodziny Fahrenheid, który zbudowano, właśnie wzorując się na piramidach egipskich. Dlaczego? A tego musicie się dowiedzieć sami, odwiedzając Warmię i Mazury. To może być niezapomniana wycieczka śladami przeszłości.

### Rodzinnie

i aktywnie Nasz region to wręcz idealne miejsce na rodzinny wypoczynek. Czy wiecie, że na Mazurach można zobaczyć historyczną krainę Galindów? Mieści się ona na półwyspie nad jeziorem Bełdany w pobližu wioski Iznota. Czeka tu na was wiele atrakcji, m.in. inscenizacja napadu Galindów, poszukiwanie bursztynu czy wyprawy łodziami. Z dziećmi możecie też od-

wiedzić stację badawcza PAN w Kosewie Górnym, gdzie w naturalnych warunkach żyją stada jeleni i danieli. Nie brakuje też basenów czy też parków linowych. Miłośnicy broni mogą zmierzyć się na strzelnicy, organizując rodzinne zawody lub też zagrać w paintballa. Jeśli wybieracie się na urlop na Warmię i Mazury, warto zabrać ze soba rower. Oznakowanych tras rowerowych u nas nie bra-

kuje. Wiele z nich prowa-

dzi tam, gdzie nie dotrze samochód. Są takie, gdzie możecie się wybrać z dziećmi, a także te bardziej wyczynowe. Na amatorów rywalizacji na świeżym powietrzu czekają też pola golfowe. Jeszcze mało atrakcji? Każdy, kogo interesuje jeździectwo, znajdzie tu coś dla siebie. Można uczyć się jazdy konnej czy też wziąć udział w raidach.

### I wszystko gra

Przyjeżdżajcie i spędźcie tu miło czas w jednym z gospodarstw agroturystycznych bądź też w hotelu. A jest w czym wybierać. Dla każdego coś dobrego! Nasi kucharze przygotuja dla gości tradycyjne potrawy. Odwiedzający nasz region nie będą narzekać na nudę. Czekać będą na was koncerty, imprezy plenerowe, festyny, spektakle teatralne i różnorodne pokazy. Nie zabraknie też gwiazd polskiej sceny muzycznej. To wszystko czeka na turystów podczas Olsztyńskiego Lata Artystycznego.

## NISSAN **АВТОСЕРВИС**



### Предлагаем:

potrzebuje chwili na to, by

się odstresować i spędzić

- ✓ Гарантийный и послегарантийный сервис
- ✔ Продажа запасных частей и аксессуаров
- ✓ Механический сервис, кузовной ремонт и покраска
- ✓ все марки автомобилей

### Предоставляемые услуги:

- ✓ механический ремонт
- ✓ кузовной ремонт и покраска
- ✓ сервис электромеханики
- ✓ замена резины
- ✓ сервисное обслуживание и ремонт кондиционеров
- ✓ системы безопасности
- ✓ ликвидация последствий аварии
- ✓ продажа запасных частей
- ✓ подержанные автомобили

Ремонтируя автомобиль в авторизованном центре, вы сохраняете фабричную гарантию!

### СЕРВИС

Механический сервис: 89/539 07 60, вн.: 51, 52 e-mail: serwis@max-usluga.pl Сервис

89/539 07 60, вн.: 56, 57 e-mail: lakiernia@max-usluga.pl

### часы работы:

понедельник-пятница 8.00-16.00 суббота 8.00-13.00

# Приезжайте на Мазуры, посмотрите на чудо природы!

Вы устали от повседневной суеты? Хотите сменить обстановку? Вы нуждаетесь в отдыхе? Приглашаем на Вармию и Мазуры. Здесь мы можете приятно и активно провести время. Приезжайте всей семьёй!

Вармия и Мазуры – это исключительное место для жаждущих отдыха и спокойствия на природе. Вы любите пребывать на природе? Здесь Вы почувствуете себя как рыба в воде.

### Вода притягивает...

А она, если мы уже про неё вспомнили, может найтись и в нашей тарелке. Жареная, вяленая, копчёная, жареная на гриле. Вы сами можете её поймать. Мазурские озёра приглашают! Это предложение для рыболовов. Любителей воды ждёт множество и других развлечений. Мазурские водные трассы искуплают всех. Вы можете выбраться и на байдарки и в рейс парусной лопкой. Всё зависит исключительно от вас, от вашего свободного времени и от вашего кармана. Откройте для себя неизвестные вам места, пляжи и порты. Тем, кто ещё не знаком с нашими озёрами, предлагаем выбраться в Гижицко за лодкой, а далее в Венгожево или Миколайки.

Рейс по Большим мазурским озёрам на живописной трассе посреди девственной природы, в тишине и покое будет незабываемым впечатлением. Вы предпочитаете байдарки? Ничего потерянного? Самый популярный байдарочный маршрут ведёт по реке Крутыни. Он считается одним из красивейших маршрутов сплава в Европе. Свыше 90-километровый путь ведёт в часности через Пискую пущу, а от озера Мокрого также через Мазурский краеведческий парк. Если вы любите острые ощущения, то вам слепует совершить поезпку в Оструду на водолыжную канатную дорогу протяжённостью 800 метров. Незабываемые впечатления гарантированы! Для усталых предлагаем визит в СПА-салоне. Лучше всего именно на Вармии и Мазурах. Это идеальное место для того, чтобы отдохнуть во время массажа с применением эфирных масел, шоколала, золота или горячих камней. Кажпый из нас нуждается в том, чтобы расслабиться и провести время с семьёй. Наши аквапарки, в случае непогоды, манят бассейнами, водопадами, саунами и джакузи. Малыши наверняка останутся повольными.

### Исторические Мазуры

На Мазурах действительно есть и на что посмотреть! Любителей истории ждут музеи, дворцы и средневековые замки. Побывать в замках вы можете в Ольштыне, Решеле, Нидзице,

Оструде, Лидзбарке Варминьском и Кентшине. Стоит обратить внимание на XIV-вечный замок Тевтонского ордена в Рыне. Также любители фортификаций интересно проведут у нас время. Здесь находятся поросшие лесом руины штаб-квартиры Адольфа Гитлера или, например, бункер, который был одним из главных центров управления Третьего рейха. Это

ещё не всё. Вы можете совершить завораживающее путешествие в мир истории Мазур и железных дорог. Вас ждёт 100-летняя Элкская узкоколейная железная дорога, епинственная действующая достопримечательность этого типа в нашем регионе. Прокатитесь стильными вагончиками «vзкоколейки», а потом вас ждёт пикник. А вы знаете, что у нас есть пирамида? Да! В Рапе недалеко Мазурских Бань находится гробница прусской семьи Fahrenheid, образцом для которой были именно египетские пирамиды. Почему? А это вы узнаете сами приезжая на Вармию

### Активно и в семейном кругу Наш регион – это просто

и Мазуры.

замечательное место для семейного отдыха. Знаете ли вы, что на Мазурах можно увидеть историческую страну Галиндию? Она расположена на полуострове у устья реки Крутыни к озеру Бэлданы вблизи деревни Изнота. Вас здесь ждёт множество приключений, в частности инсценизация битвы Галиндов, поиски янтаря или путешествия на лопках. Вместе с петьми вы можете посетить научно-иследовательскую станцию в Косеве Гурным, где в естественных условиях живут стада оленей и ланей. Есть также достаточное количество бассейнов и канатных парков. Любители оружия могут испытать себя на стрельбище огранизуя семейные соревнования или поиграть в пейнтбол. Если вы собираетесь в отпуск на Вармию и Мазуры, стоит взять с собой велосипед. Обозначенных велодорожек у нас также достаточно. Многие из них ведут туда, куда нельзя доехать на машине. Есть такие на которых вы можете ездить с детьми, а есть и экстрим велотрассы. Любителей соперничества на свежем воздухе ждут гольфовые поля. Вам всё ещё мало? Каждый, кто интересуется верховой ездой найдёт здесь

что-нибудь для себя.



Можно учиться верховой езде или принять участие в рейдах.

### И всё в порядке

Приезжайте и проведите приятно время в одном из агротуристических пансио-

натов или в отеле. А выбор у нас большой. Каждый найдёт что-нибудь для себя! Наши повара приготовят для гостей традиционные блюда. Приезжая к нам в гости вы не будете скучать. Вас здесь ждут концерты,

мероприятия на открытом воздухе, театральные представления и различные шоу. Будут и звёзды польской музыкальной сцены. Всё это ждёт туристов во время Ольштынского артистического лета.

REKLAMA/РЕКЛАМА



### Мировой пидер в поставке оборудования дпя гастрономии

Компания Rotisol производитель надежного оборудования для предприятий общественного питания: барбекю, грипь и другое спецоборудование для термической обработки продуктов питания.

Высококачественные материалы, уникальный дизайн производимого оборудования является бесспорным достоинством нашей компании, чье оборудование используется в ресторанах, супермаркетах, отелях и магазинах крупных розничных сетей во всём мире.

Rotisol являєтся ведущим поставщиком оборудования во многих торговых сетях мира, такой как, Intermarche, Carrefour, Auchan, E.Leclerc, Real.

Rotisol так же попожительно зарекомендовал себя как производитель спецоборудования для гостинниц, пунктов гастрономии во многих странах мира.

Среди наших кпиентов сети таких марок как: Hilton, Radisson, Marriott, Kempinsky Hyatt.

### Пригпашаєм к сотрудничеству!

Контактные данные: Rotisol-Est Sp. z o.o. Poland, II-700 Mrongowo ul. Przemyslowa 7c http://rotisol.com/

Всё информацию мы рады предоставить no-русски, no-французски, no -английски: Dariusz Antuszewicz Тепефон:+48 663 340 333, Адрес e-mail: marketing@rotisol.com.pl



# 6 РО SASIED ТКО ПО-СОСЕДСКИ ОТКРОЙ Вармию и Мазуры в

Калининграде

Вармия и Мазуры – это необыкновенный регион, который можно изучать многие годы, так и не изучив его. Здесь очень много исторических, природных и культурных мероприятий, но организаторы «Дней но организаторы «дле» Вармии и Мазур в Кали-нинградской области» по-ставили перед собой цель собрать всё в одно целое. Участвуйте с 22 по 25 мая.

Во время Дней Вармии и Мазур в Калининградской области что-то интересное найдут для себя как любители театра, так и музыки от классики, через фольклор вплоть до развлекательной. Главное – всегла на самом высоком уровне. Позвольте себя очаровать В этом году звездой мероприятия будет необыкновенный артист, уже многие годы гипнотизирующий голосом не только женщин – Рышард Рынковски. На этот концерт стоит попасть. Восторгу, эмоциям, а также пению вместе с артистом не будет конца. В репертуаре такие общеизвестные хиты. как «Подними сердце вверх», «Не будите мечты» или «Счастливого пути» Изза своего голоса и меланхолии Рышард Рынковский заслужил на определение «польский Джо Кокер», в чём вы сами можете убепиться.

В спортивном стиле Во время Дней Вармии и

Мазур в Калининградской области будут также и спортивные состязания.

«Это уже традиция, что во время Дней Вармии и Мазур проходят польско-российские спортивные соревнования. В футбол играли уже наши представители областного управления, состязались волейбольные команлы AZS UWM и Университета им. И.Канта, а в этом году настало время молодых спортсменов» - говорит Анета Бжиска, замдиректора депертамента по международному сотрудничеству управления маршалека в Ольштыне. На футбольном поле столк-

нутся школьные футболь-

ные команды – Балтика из

Калининграда и Наки Оль-

штын. За мячом будут го-

нять 12-летние футболисты. это уникальная

В свою очередь, любители преодалять расстояние на велосипеде, могут принять участие в международном веросипедном пробеге, который начинается на польской стороне в Срокове.

 Уже в тринадцатый раз повят Кентшин с помощью управления организует это мероприятие. Ежегодно несколько десятков желающих принимает в нём участие» говорит Анета Бжиска. Велопробег – это не только возможность интеграции и больших велоприключений, но также и показание инициативы строения велосипедных дорожек, которые уже в скором времени будут во всей восточной части Польши и дадут возможность туристам ездить на велосипеде от побережья до Подкарпатья.

Влюбитесь в Польшу Во время Дней Вармии и Мазур в Калининградской области традиционно можно будет серьёзно побеседовать о соселском сотрудничестве, экономике и политике. Дни

Вармии и Мазур

возможность познакомиться со своим

ским соселом. И получить желание приехать на Вармию и Maзуры. Этим предложением просто необходимо воспользо-

Приглашаем!



### КАЛИНИНГРАД

**Четверг, 22 мая** - 19.00, Областной музыкальный театр, Проспект Мира 8 - спектакль «Клоуны» в исполнении Театра «30 минут из Элка»

### Пятница, 23 мая

- 11.00, деловой центр «Рыбная биржа», ул. Октябрьская 8 – официальное открытие деловых переговоров

13.00, стадион Балтика, ул. Донского – футбольный матч школьных команд из Оль-штына и Калининграда (год рожд. 2002) - 19.00, Калининградская

Областная Филармония, ул. Хмельницкого 61а — сольный концерт Рышарда Рынков-

Воскресенье, 25 мая

- 12.00, Центральный парк культуры и отдыха, Проспект Победы 1 — концерт группы «Струмык» из Черняховска - 12.15, Центральный парк культуры и отдыха, Проспект

Победы церт Мазурского ансамбля песни и танца Элк

### ЧЕРНЯХОВСК Суббота, 24 мая

12.00, Костёл Св. Брунона из Кверфурта в Черняховске — служба на польском языке

 13.30, библиотека — декламационный конкурс

 14.30, Дом культуры — конкурс польской песни в Доме









# Хорошие добрососедские отношения поддерживаются

Про большую политику и малое приграничное передвижение говорит Яцек Протас, маршалек Варминьско-Мазурского воеводства.

- Господин маршалек, никак не получится **УЙТИ ОТ ВОПРОСА О ТОМ.** как политическая ситуация на востоке Европы влияет на контакты Вармии и Мазур с Калининградской областью.
- Конечно заметно, что ситуация осложнена, поэтому мы следим за новостями в этой области. Однако контакты Вармии и Мазур с Калининградской областью строятся на основе культурных учрежлений, неправи-

тельственных организаций. но прежде всего на основе человеческих отношений. На мой взгляд хорошие добрососедские отношения поддерживаются.

- **В**лияет ли большая политика на малое приграничное передвижение?
- На МПП влияет много факторов, прежде всего дисбаланс обменных курсов, однако из наших наблюдений следует, что обе стороны пользуются преимуществами облегчённого пересечения границы.
- Господин маршалек, как бумеранг возвращается вопрос касающийся расширения этой зоны по польской стороне на всё Вар-

щее с местными управле-

ниями Олыптына, Илавы,

Лидзбарка Варминьского.

миньско-Мазурское воеводство.

- Самоуправленческие органы воеводства с самого начала считали, что малое приграничное передвижение должно охватывать всё воеводство, однако это не зависит от нас. Это длительный процесс, хотя в итоге и приносящий пользу как польской, так и российской стороне, не только с точки зрения туризма, но и экономики. Заинтересованность, несомненно, есть
- Встречаетесь ли Вы с этой заинтересованностью на мероприятиях, организованных совместно с российской стороной?
- -Конечно, именно поэтому мы на перемен организуем

Дни Вармии и Мазур в Калининградской области и гостим у себя мероприятия подготовливаемые нашими российскими партнёрами. В этом году, кроме культурных и спортивных встреч пройдут также двусторонние дискуссии с предпринимателями. Готовность принять в них участие выражает более 40 представителей бизнеса из почти 30 компаний. С нашей стороны такими контактами заинтересован главным образом сектор пищевой промышленности, а также строительный сектор в широком смысле. В прошлом году мы гостили у себя российскую делегацию. Мы хотим поощерять и развивать эти отношения.

VARMIA MAZVRY SENIO R **GAMES** 

Зрелые спортсмены на старт!

Запишись на международные соревнования Warmia Mazury Senior Games 2014 (Вармия и Мазуры Сеньёр Геймс 2014)! Второй тур соревнований для людей старшей возрастной категории будет разыгран 28-31 августа в семи городах Варминьско-Мазурского воеводства.

Послом проекта в очередной раз будет олимпийский чемпион по прыжкам в высоту Яцек Вшола. В свою очередь официальный гимн соревнований исполнит Гжегож Марковский из группы «Перфект». В соревнованиях могут принять участие как профессионалы, так и любители. Единственное условие - возраст 45+ (индивидуальный старт) или 40 лет (коллективный). Можно принять участие в 14 видах спорта и 4 рекреативных видах досуга.

Зрелый спортсмен становится всё более активным «Мы видим, что люди зрелого возраста всё чаще ведут здоровый и активный образ жизни, поэтому мы решили организовать второй тур соревнований» - говорит Анна Василевска, член правления Варминьско-Мазурского воеводства. «War-

mia Mazury Senior Games должны содействовать здоровому образу жизни и активному отдыху в широком смысле, поэтому соревнования будут сопровождаться культурными, общественными и развлекательными мероприятиями. В этом году своё участие потвердили многие

ников Warmia Mazury Senior Games 2012; спортсмены, принимающие участие в первых европейских играх ветеранов спорта Senior Games, проходивших в Галландии в 2009 году; представители американской Полонии, а также

спортсмены и спортсменки изо всей Европы. Инициатором и организатором проекта является городское самоуправление Варминьско-Мазурского

воеводства, сотрудничаю-

нования пройдут под эгипой Польского олимпийского комитета. Спортивные дисциплины: Ольштын - волейбол, плавание, спортивный бридж, прыжки с парошютом цель Ольштын Илава – пляжный волейбол, теннис, парусный спорт Орнета – бадминтон Оструда – футбол, байдарочный спорт Пасленк - гольф

Лидзбарк Варминьский –

Оструды, Орнеты, Пас-

ленка и Нидзицы. Сорев-

лёгкая атлетика, настольный теннис

Нипзица – тяжелая атлетика Рекреативные виды досуга:

- Лидзбарк Варминьски марафонское плавание
- Оструда стрельба из лука
- Ольштын езда на велосипеде Merida Mazovia MTB Marathon
- Нидзица турнир по пляжному волейболу На соревнования можно записаться на сайте: www.seniorgames.pl. Регистрация длится до 21 августа.

# Carrefour (F)



Elbląska Filia nr 4

ZP.G. Grzechotk

Каждый день в хорошем настроении

### Мы исходим из Ваших потребностей

Приглашаем за покупками – ежедневно!

Г. ГДаньск Факторы ул. Пшивидзка 6 vis-a-vis Fashion House

пон.-суб. 8:30 - 22:00, воскр. 9:00 - 21:00

### Г. Эльблонг ул. Полковника Домбка 152/ Торговый центр «Ógrody»

пон.-суб. 7:00 - 22:00, воскр. 9:00 - 21:00

Глонасс/GPS: N 54.11.5": E19.24.24"



Global Blue

TAX FREE

### Как к нам добраться?

Из пограничного пункта пропуска Мамоново 2 - Гжехотки: Прямо по автодороге № 522 к дорожно-транспортному узлу Elbląg Wschód /Эльблонг-Восток/, съезд в Эльблонг. В самом Эльблонге - прямо по аллее Grunwaldzka /Грунвальдзка/, затем повернуть налево в улицу Hetmańska /Хетманьска/, и дальше прямо по улице 12ego Lutego /12-го Лутего/ и по улице Płk. Dabka /Полковника Домбка/. Гипермаркет «Carrefour» находится справа. Из пограничного пункта пропуска Мамоново -Гроново: Прямо по автодороге № 504 в направлении Эльблонга, к улице Królewiecka /Крулевецка/. Затем повернуть налево в улицу Ogólna /Огульна/. Гипермаркет «Carrefour» находится слева.

## С КАРТОЙ ДЛЯ КЛИЕНТА

### ПРЕКЛОННОГО ВОЗРАСТА платите меньше за свои покупки

1781,48-2375,18 py6 -

### в гипермаркете «Carrefour».

По вторникам, делая покупки на сумму как минимум 593,83 руб, вы получите 10% скидку на общую стоимость покупки\*.

За потраченную вами сумму: вы получите е-купон на скидку: 593,83-1187,53 py6 -59,38 py6 1187,65-1781,36 py6 -118,77 py6

Если вам исполнилось 60 лет, зайдите в находящийся в магазине Центр обслуживания клиента, заполните бланк и получите КАРТУ ДЛЯ КЛИЕНТА ПРЕКЛОННОГО ВОЗРАСТА.

178,15 py6 ...\*

\*Максимальная стоимость скидочного е-купона в день составляет 30 злотых брутто. Из этого следует, что за потраченную одним клиентом сумму более 300 злотых брутто в день, е-купон на скидку не предоставляется.

Более подробная информация – в регламенте программы, а также на сайте www.carrefour.pl. Вы можете найти нас в фейсбуке: facebook.com/CarrefourPolska

















\*Предложение по каталогу актуально до исчерпания запас



ов Торговое предложение действительно с 20.05 по 26.05. 2014.





# Studia? Tylko w Olsztynie!

Olsztyn od obwodu kaliningradzkiego dzieli niewiele ponad sto kilometrów. Z tego powodu młodzi Rosjanie coraz chętniej myśląc o studiach, wybierają olsztyńskie uczelnie. I dobrze robią!

olska może być atrakcyjna dla studentów zza wschodniej granicy. Co więcej, ich kształcenie może być finansowane ze środków Unii Europejskiej. Uczelnie zapewniają też studentom z zagranicy mieszkanie w domach studenckich. A co mówią Rosjanie, którzy studiowali w Olsztynie?

– Jak trafiłam do Polski i Olsztyna? To był szcześliwy przypadek. Kiedy składałam dokumenty na studia do Państwowego Uniwersytetu im. I. Kanta w Kaliningradzie, usłyszałam o wydziale filologii, który oferuje naukę w Polsce i Rosji jednocześnie opowiada 28-letnia Galina, mieszkanka Kaliningradu,





Atut studiowania

w Polsce? Unijny dyplom Głównym argumentem przemawiającym za tym, by studiować w Olsztynie, w Polsce, jest fakt, że absolwent z Kaliningradu ma dyplom Unii Europejskiej. Europejski rynek pracy jest wówczas dla niego otwarty - mówi dr Agnieszka Sawicka, zastępca dyrektora generalnego Olsztyńskiej Szkoły Wyższej im. Józefa Rusieckiego w Olsztynie. – Dziś dużo młodzieży przy wyborze studiów kieruje się tym, czy po zakończeniu danego kierunku będzie mieć perspektywy na pracę. Zdrowie, dbałość o wizerunek — coraz bardziej zwracamy na te dziedziny uwagę. Z tego powodu młodzież chętnie studiuje kosmetologię, zdrowie publiczne, fizjoterapię, wychowanie fizyczne. Na pewno po tych kierunkach znajdziemy pracę, bo panuje trend, by zadbać

o zdrowie, zanim zaczniemy chorować. I będziemy szukać wskazówek u wykształconych profesjonalistów. Społeczeństwo europejskie się starzeje, więc m.in. fizjoterapeuci będą również poszukiwanymi specjalistami. Uczelnia liczy na studentów zza wschodniej granicy. I planuje zorganizowanie dla nich specjalnego kursu języka polskiego.

Często przeszkodą dla osób zza wschodniej granicy jest właśnie bariera językowa, nieznajomość polskiego. U nas będą mogli skorzystać z 3-tygodniowego intensywnego kursu języka polskiego, by w tym czasie opanować podstawy — dodaje Agnieszka Sawicka. — Tak naprawde obwód kaliningradzki otworzył się na nas całkiem niedawno i myśle, że wciaż niewiele osób wie, że ma możliwość studiowania u nas.

### Olsztyn idealny

Zanim młodzi ludzie zdediowanie, u nas mogą liczyć na pomoc ze strony uczelni.

- Choć Olsztyn jest miastem kameralnym i przytulnym, nie stoi to w sprzeczności z korzystaniem z uroków życia. Pamiętajmy o tym, że oddalony jest od Kaliningradu o 135 km, co jest szczególnie ważne ze względu na możliwości uzyskania zezwolenia wielokrotnego przekraczania granicy w ramach małego ruchu granicznego wydawanego przez Konsula RP w Kaliningradzie - tłumaczy Janusz Żwirko, kanclerz Olsztyńskiej Wyższej Szkoły Informatyki i Zarządzania im. prof. Tadeusza Kotarbiń-

reg czynności zmierzają-

nia. Wszystkim zainteresowanym rozpoczęciem studiów zapewniamy dwudziestogodzinny lektorat języka polskiego i angielskiego, który wliczony jest w cenę czesnego. Oferujemy też stugodzinny, wakacyjny, intensywny kurs języka polskiego, przygotowujący do podjęcia studiów. Uczestnikom kursu oraz studentom proponujemy pomoc przy organizacji zakwaterowania. Uczelnia zatrudnia wykładowców z dużym doświadczeniem naukowym i dydaktycznym, władających biegle językiem rosyjskim i angielskim. W ramach zawartych porozumień dajemy też możliwość odbycia siedmiomiesięcznego stażu praktyki w krajach Unii Europejskiej, podczas których wypłacane będzie stypendium stażowe przez cały okres trwania stażu.

Kaiot

brych warunków studiowa-

do studiowania

cydują się, by wybrać stu-

skiego. — Podjęliśmy sze-

Olsztyńska Szkoła Wyższa im. Józefa Rusieckiego

REKLAMA/РЕКЛАМА

### ОЛЬШТЫНСКАЯ ВЫСШАЯ ШКОЛА

имени Юзефа Русецкого 10-243 Ольштын, ул. Быдгоска 33, oswolsztyn.pl

Если хочешь получить хорошее высшее образование учись в Ольштынской высшей школе им. Юзефа Русецкого в Ольштыне на интересных направлениях обучения с профессиональным будущим, нр:

> • ФИЗИОТЕРАПИЯ – направление с возможностью получения работы в различных медицинских учреждениях занимающихся реабилитацией.

- КОСМЕТОЛОГИЯ единственное в регионе направление с практическим профилем, который подготавливает к работе косметолога в косметических кабинетах и лабораториях, в оздоровительных центрах и СПА-салонах.
  - ФИЗИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА выпускники этого направления получают не только образование, но и самые престижные трофеи.

ОВШ – это твой шанс на получение работы!!! больше информаций на www.oswolsztyn.pl



# Если учиться в ВУЗе, то только в Ольштыне!

Расстояние между Ольштыном и Калининградской областью всего лишь сто с лишним километров. Именно поэтому молодые россияне, думая о выборе ВУЗа всё чаще выбирают ольштыньские учебные заведения. И это правильно!

ольша может быть привлекательной для студентов из-за нашей восточной границы. Более того, их образование может быть финансировано из фонда Евросоюза. Учебные заведения обеспечивают студентов из-за рубежа также жильём в студенческих общежитиях. А что говорят россияне, которые учились в Ольштыне?

«Как я попала в Польшу и в Ольштын? Это был счастливый случай. Когда я подавала документы в Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта в Калининграде, я услышала о филологическом факультете, который предлагает учёбу в Польше и в России одновременно» - отвечает 28летняя Галина, жительница Калининграда, которая учи-

лась в Ольштыне. Я не жалею о том, что выбрала этот путь. Учёба в Варминьско-Мазурском Университете в Ольштыне пала мне самое главное: хорошее образование, возможность познакомиться с людьми разных культур, знание разных языков и возможность самореализании. А лни

проведённые в

ВУЗе и в студен-

ческом общежи-

тии я всегда вспо-

минаю с улыбкой.

После окончания

vчёбы я несколько

лет проживала в

меняла своё занятие

и приехала в Европу.

В настоящее время я

живу в Берлине, разви-

Digital marketing («Циф-

ваю свою карьеру в области

ровой маркетинг»), путеше-

России, потом я по-

ствую и радуюсь каждому дню. В Ольштыне я стараюсь побывать по крайней мере один раз в году. Польша стала для меня вторым домом.

### Преимущество учёбы в Польше? Диплом европейского стандарта

«Главным аргументом в пользу учёбы в Ольштыне, в Польше, является то, что выпускник из Калининграла имеет липлом европейского стандарта. С этим дипломом европейский рынок труда для него открыт» - говорит др Агнешка Савицка, заместитель генерального директора Ольштыньской высшей школы имени Юзефа Русецкого в Ольштыне. Сеголня большое число молодёжи, выбирая учебное заведение, задаёт себе вопрос, какова у них перспектива трудоустройства после окончания данного факультета. Здоровье, уход за собой – всё чаще люди обращают на это внимание. Именно поэтому молодёжь охотно выбирает косметологию, общественное здравоохранение, физиотерапию, физическое воспитание. После окончания этих факультетов они наверняка найдут работу, так как сегодня есть тенденция заботиться о своём здоровье ещё до того как начинаем болеть. А за указаниями мы будем обращатся к образованным специалиалистам. Европейское общество стареет, таким образом физиотерапевты также будут востребованными специалистами. ВУЗ рассчитывает на студентов из-за рубежа и планирует организовать для них курсы польского языка. «Зачастую для людей из-за нашей восточной границы именно языковой барьер, незнание языка являются преградой. Мы предоставляем им возможность принять участие в 3-х

недельном курсе интенсив-

ного польского языка,

чтобы они смогли овладеть основами» - добавляет Агнешка Савицка. «В принципе мы, как регион открылись для Калининградской области совсем недавно и мне кажется, что лишь немногие знают о том, есть возмож-

### Ольштын идеальное место для учёбы

решатся приехать к нам

До того, как молодые люди

ность учиться у нас.

учиться, они могут рассчитывать на помощь со стороны нашего ВУЗа. «Хотя Ольштын – это камерный и уютный город, не противоречит это тому, чтобы пользоваться прелестями жизни. Не стоит забывать о том, что он находится в 135 км от Калининграда, что особенно важно, имея ввиду возможность получения разрешения на многократное пересечение границы в рамках Малого приграничного передвижения, которое можно получить у консула РП в Калининграде» объясняет Януш Жвирко, канцлер Ольштыньской высшей школы информатики и менеджмента им. проф. Тадеуша Котарбинского. «Мы приняли ряд действий направленных на создание хороших условий для учёбы. Всем лицам, заинтересованным поступлением в ВУЗ, мы предлагаем двадцатичасовой курс польского и английского языков, цена которого включена в стоимость обучения. Кроме того, мы предлагаем сточасовой курс интенсивного польского языка в период каникул, подготавливающий к поступлению в ВУЗ. Участникам курса мы предлагаем помошь в организации жилья. В нашем университете работают преподаватели с большим научным и дидактическим опытом, свободно владеющие русским и английским языками. В рамках заключённых соглашений мы также даём возможность пройти семимесячную практику стажировку в Европейском Союзе, в период которой будет выплачиваться сти-

пендия за весь срок стажи-



REKLAMA/РЕКЛАМА

# WYŻSZA SZKOŁA INFORMATYKI I ZARZĄDZANIA im. Prof. Tadeusza Kotarbińskiego



Наш университет приглашает Вас на обучение! Гарантируем сто двадцать часов лектората польского и английского языков, стоимость которых включена в стоимость обучения! Дополнительно предлагаем сто часов интенсивного курса польского языка во время каникул, подготавливающего к поступлению в ВУЗ. Участникам курса и студентам предлагаем помощь в организации жилья!



KOHTAKT

ул. Артилерийска 3 ф, 10-165 Олыптын тел. +48 89 534 32 30, факс: +48 89 534 33 20 www.owsiiz.edu.pl, owsiiz@owsiiz.edu.pl www.facebook.com/owsiiz.olsztyn



Программа:

### Бакалавриат (6 семестров)

Факультеты:

- МЕНЕДЖМЕНТ
- ЭКОНОМИКА

Программа:

### Специалитет (7 семестров)

Факультеты:

- МЕХАТРОНИКА
- ИНФОРМАТИКА
- УПРАВЛЕНИЕ И ИНЖЕНЕРИЯ ПРОИЗВОДСТВА

Программа:

### **Матистратура** (4 семестра) Факультеты:

• ЭКОНОМИКА

Предлагаем студентам возможность пройти семимесячное подготовительное обучение – практика в странах Евросоюза, в период которой студент получает стипендию порядка около 500 евро ежемесячно.

БЮРО РЕКРУТАЦИИ: тел: +48 89 651 06 в. 55 rekrutacja@owsiiz.edu.pl понедельник - пятница: с 8.00 до 16.00

# Budować Kupować?

Wiele osób stanęło na pewno przed wyborem — kupić dom czy go wybudować. Nie ma jednoznacznej odpowiedzi na to pytanie. To troche tak, jakby porównać gotowanie obiadu w domu z wyjściem do restauracji. Jest to indywidualna sprawa każdego człowieka i każdy ma na ten temat inne zdanie. Obie decyzje mają swoje plusy i minusy.

### Miasto czy wieś

Dom to szeroko pojęte określenie miejsca, w którym mieszkamy. Dla jednych są to ściany i dach nad głową, dla drugich coś więcej. Może to być 300metrowa willa z basenem, ulokowana w malowniczej okolicy, jak również 30metrowa kawalerka z ciemna kuchnia na czwartym piętrze w bloku

z płyty. Kwestia pieniędzy. Jeśli patrzymy na dom jedynie jak na miejsce, w którym śpimy, to zapewne lepiej jest kupić niż patrzeć na proces jego powstawania. Natomiast osoby, dla których jest to wymarzone miejsce, wybiora drogę budowy. Pierwsza i podstawowa różnica jest w cenie. Inna kwestia to obowiązki. Jeżeli ktoś musi być w mieście 3-4 razy w ciągu dnia, odwieźć dziecko do szkoły, jechać do pracy, zrobić zakupy czy załatwić coś w urzędzie, wybiera mieszkanie. Budowa czy kupno domu poza miastem mija sie z celem.

### Cegła czy drewno

- Działki, które znajdują się daleko od miasta, mogą być bardzo tanie - zaznacza Leszek A. Hardek z Polskiej Federacji Rynku Nieruchomości. — Ale jeśli chcemy budować dom na atrakcyjnym terenie, może okazać się, że ta działka stanowi bardzo dużą część całkowitego kosztu. Bez wiedzy na temat cen działek nie można powiedzieć, czy bardziej opłaca się kupno domu, czy jego budowa.

Sam sposób budowy również wymaga podjęcia trudnej decyzji. Budować w klasyczny sposób czy z wykorzystaniem dostępnych, nowoczesnych technologii. Najbardziej znaną i powszechną technologią budowy jest technologia tradycyjna. Mokra, ciężka, z cegły. Warto pamiętać, że długa budowa powoduje wiele różnych, nieprzewidzianych sytuacji, co może blokować pieniądze i czas. Druga podstawowa technologia to domy szkieletowe drewniane. Ściana domu budowanego w tej technologii, przy tej samej grubości, jest cieplejsza niż ściana betonowa.

## Строить или покупать?

Многие из нас наверняка стояли перед выбором – купить дом или построить самому. Ответ на этот вопрос неоднозначен. Это в какой-то степени так, как если бы сравнить приготовление обеда дома самостоятельно с походом в ресторан. Это личное дело каждого человека и у каждого на эту тему своё мнение. Каждое решение имеет свой плюсы и минусы.

### Город или деревня

Дом - это в широком смысле определение места, в котором мы живём. Для одних – это стены и крыша, для других нечто больше. Это может быть, как 300-метровая вилла с бассейном, расположенная в живописном районе, так и 30-метровая однокомнатная панельная квартира с тёмной кухней на четвёртом этаже. Дело в деньгах. Если смотреть на дом, лишь как на место где мы ночуем, то скорее всего

лучше купить дом, чем смотреть на его строечный процесс. В свою очередь, те, для которых дом – это исполнение мечты, выберут путь строительства дома. Первая и основная разница - это цена. Другой вопрос - это обязанности. Если кому-то надо быть в городе 3-4 раза в течении дня, отвезти ребёнка в школу, поехать на работу, сделать покупки или решить свои вопросы в городских учреждениях, выберут квартиру. Строительство или покупка дома бессмысленны.

### Кирпич или дерево

«Земельные участки, которые находятся далеко за четрой города, могут быть очень дешёвыми» - отмечает Лешек А. Хардек из Польской Федерации Рынка Недвижимости. «Но если мы хотим строить пом в привлекательном месте, может оказаться, что именно земельный участок будет составлять значительную часть обшей стоимости по-

стройки дома. Не имея рыночных сведений о ценах земельных участков, нельзя точно определить, что выгоднее – покупка дома или его постройка.»

Выбор метода постройки дома – это также трудное решение. Строить классическим методом или при использовании доступных, современных технологий. Наиболее известной и распространённой технологией строительства дома является традиционный метод – так называемый «мокрый», тяжёлый, из кирпича. Не стоит забывать о том, что довольно длительное время строительства дома влечёт за собой много различных, непредвиденных ситуаций, что может блокировать деньги и время. Вторая основная технология – это деревянные скелетные пома. Стена пома построенного с использованием этой технологии, при такой же толщине, теплее, чем бетонная стена.



# i nowoczesny design w jednym wnętrzu

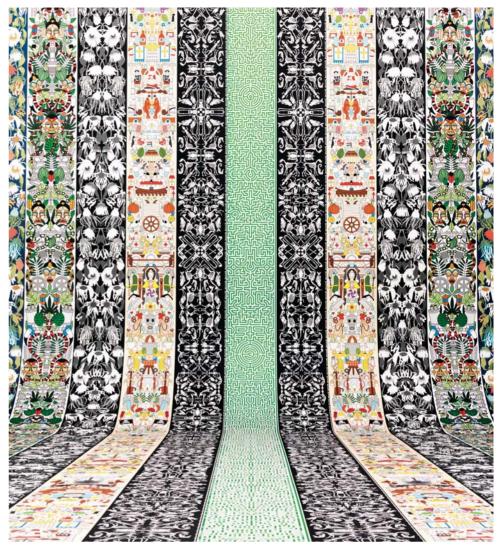
Wolisz klasykę czy awangardę? I w jednym, i w drugim przypadku będziesz zadowolony, jeśli we wnętrzach zastosujesz tapety. Dzięki temu możesz stworzyć zarówno wnętrze romantyczne, jak i ultranowoczesne.

enicie siłę klasyki? Brąz to kolor natury, który przywodzi nam na myśl stabilizację i poczucie bezpieczeństwa. Jego odcienie, od ciepłych np. z dodatkiem koloru pomarańczowego, aż po chłodne, jak gorzka czekolada z odrobiną szarości, budują spokojne, klasyczne wnętrza. Jeśli brąz ma jednak być zastosowany globalnie, warto pamiętać o zróżnicowaniu

### Pasy w górę, pasy w bok

Awangardowe podejście do designu podkreśla zamiłowanie do odważnej palety. Wnętrze w odcieniach głębokiego kobaltu, z zestawieniem chłodnego turkusu z beżem i miedzią zadowoli entuzjastę nowinek. Możliwości jest naprawde dużo. Zależy, ile jest w nas chęci i umiejętności do zestawiania, kolorów, materiałów i faktur. Niebieski pozwala na wiele. Pamiętajmy jednak o tym, że średnio nadaje się do kuchni. Jeżeli lubimy odważne rozwiązania możemy łączyć kolory we wszystkich wnętrzach. Jeśli nie przepadamy za zbyt wielką rewolucją pomalujmy kolorem jedną ścianę. Możemy też postawić na pasy. Pionowe sprawią, że pokój będzie wydawał się wyższy, poziome optycznie go poszerzą. Sposobem na zmianę charakteru danego wnętrza jest zastosowanie we wnętrzach farby strukturalnej.

Tapety wciąż modne Do wnętrz wracają również tkaniny. Wielu producentów czerpie inspiracje z V&A Muzeum w Londy-nie, największego muzeum rzemiosła artystycznego. W jego zbiorach jest m.in. kolekcja niesamowitych tapet. To przekrój designu od wczesnych lat XIX wieku po lata 50. XX wieku. Wiele wzorów, od florystycznych na geometrycznych kończąc, sprawdza się również dziś. Stawiasz na nowoczesne wzory? Na rynku dostępne są np. tapety z włókna szklanego z naturalnych surowców z naniesionym wzorem do powlekania barwnymi lazurami i farbami dekoracyjnymi. Kajot



# Классика и современный дизайн в одном интерьере

Вы предпочитаете классику или авангард? В одном и другом случае Вы будете довольны, если в интерьере используете обои. Благодаря этому, можно создать как романтическое, так и ультрасовременное помещение.

Вы цените силу классики? Коричневый цвет – это цвет природы, который напоминает нам о стабилизации и даёт чувство безопасности. Его оттенки, от тёплых, например с примесью оранжевого цвета, аж до холодных, таких как горький шоколад с каплей серого, создают спокойный, классический интерьер. Однако, если коричневый цвет будет применён во всех помещениях, не стоит забывать о разнообразии оттенков.

Полоски вертикально, полоски горизонтально Авангардный подход к дизайну подчёркивает страсть к смелой палитре. Интерьер в оттенках глубокого цвета кобальта, с сопоставлением холодной бирюзы с бежевым и мед-

ным подойдёт энтузиасту новинок. В самом деле, возможностей есть много. Всё зависит от того, сколько у нас желания и умений сопоставлять цвета, материалы и текстуры. Голубой цвет даёт нам много возможностей. Однако слелует помнить, что он не очень подходит для кухни. Если вы любите отважные решения - соединяйте цвета во всех помещениях. Если большая революция не для вас, покрасьте в данный цвет лишь одну стену. Кроме того, Вы можете применить полоски. Вертикальные полоски создадут



впечатление высшего интерьера, а горизонтальные – оптически расширят пространство. Другой способ для изменения характера данного интерьера – это использование в помещениях структурной краски.

### Обои всё ещё модные

В интерьер возвращаются материалы. Многие производители находят вдохновление в Музее Виктории и Альберта в Лондоне, крупнейшем музее декоративно-прикладного искусства и дизайна. В музее находится коллекция уникальных обоев. Это просмотр дизайна с ранних лет XIX века до 50 гг. XX века. Многие узоры, начиная с цветочных и заканчивая на геометрических, можно успешно применить и сегодня. Предпочитаете современные узоры? На рынке имеются обои из стекловолокна изготовленные из природного сырья с рельефным рисунком под покраску цветной глазурью и декоративными красками.

### ПОМОРСКИЙ ЦЕНТР ПЛИТКИ

Более 50 тыс. m<sup>2</sup> плитки в ассортименте

СТАНЬ НАШИМ ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ!



ПЛИТКА ГРЕС 60 cm x 60 cm от 8 зл./m<sup>2</sup>

Добро пожаловать: пн. - вт.: **8.00 — 17.00** суббота: **8.00 — 14.00** 

Контакт: gres.eu@wp.pl

Лемборк — Луги 3 (при трассе № 6) тел. + 48 721 733 233



41714oxpo-a -F

14 POSASIEDZKU ПО-СО ЕДСКИ

### 8 czerwca

Olsztyn

### Inauguracja Olsztyńskiego Lata Artystycznego

Wniedzielę, 8 czerwca, o godz. 20 w katedrze św. Jakuba w Olsztynie czeka nas wydarzenie inaugurujące Olsztyńskie Lato Artystyczne. Koncert "Viva, la Musica!" rozpoczyna sezon na dobrą kulturalną rozrywkę. A atrakcji w tym roku nie będzie brakować. Przed nami koncerty: Kamila Bednarka, Dawida Podsiadły, Meli Koteluk, Justyny Steczkowskiej, Marka Dyjaka, Katarzyny Groniec, recital Zbigniewa Zamachowskiego. Gwiazdą Lata będzie Kanadyjczyk Matt Dusk, nzaywany następcą Franka Sinatry. Do tego czołowe formacje kabaretowe, noce bluesowe i Trzydniówka Teatralna. OLA to także sztandarowe imprezy jak Międzynarodowy Festiwal XXIII Olsztyńskie Noce Bluesowe, Olsztyń-

skie Koncerty Organowe, Dni Jakubowe czy Święto Ulicy Dąbrowszczaków. W programie także festyny i pokazy filmowe. To wszystko czeka na olsztynian i turystów podczas Olsztyńskiego Lata Artystycznego w 2014 roku, którego organizatorem jest Miejski Ośrodek Kultury.

### 8 июня

Ольштын

### Инаугурация Ольштыньского художественного лета

**О**июня в воскресенье в 20.00 в Кафедральном соборе Святого Якуба нас ждёт открытие Ольштыньского художественного лета. Сезон на хорошее культурное развлечение начнётся с концерта «Viva, La Musica». Будет много и других интересных встреч. Нас ждут концерты: Камиля Беднарка, Давида Подсядло, Мэли Котелюк, Юстыны Стечковской, Марка Дыяка, Катажины Гронец, сольный концерт Збигнева Замаховского. Звездой фестиваля будет канадец Мэтт Даск, которого называют преемником Франка Синатры. Кроме того ведущие группы кабаре, Блюзовые ночи и Театральная «трёхднёвка». ОАЛ – это также такие мероприятия, как Международный фестиваль XXIII Ольштыньские Блюзовые ночи, Ольштыньские органные концерты, Якубовэ дни, праздник улицы Домбровщаков. В программе также пикники и кинопоказы. Всё это ждёт местных жителей и туристов во время Ольштыньского художественного лета 2014 года, организатором которого является городской центр культуры в Ольштыне.

### 15 czerwca

Gryźliny

### VII Rodzinny Piknik Lotniczy w Gryźlinach

Ubiegłoroczną imprezę odwiedziło ponad 20 tysięcy widzów. Piknik Lotniczy w Gryźlinach zdaniem organizatorów stał



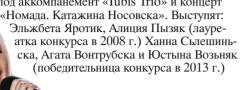
# PO SASIED ZKU ]

### 25-28 июня

Ольштын

### XLI Общепольские замковые встречи «Давайте петь поэзию»

В программе концерты в Ольштыне начнутся в 21.00. В программе концерт «Ваглевски, Фиш, Емаде», Йоанна Кондрат под аккомпанемент «Tubis Trio» и концерт





### 29-31 maja Barczewo

### XIII Międzynarodowy Festiwal Muzyki Chóralnej im. Feliksa Nowowiejskiego

Czasie festiwalu zaprezentuje się 16 chórów z Polski, Białorusi i Rosji, które bedziemy mogli usłyszeć w ponad 30 koncertach głównie w kościołach, szkołach i domach kultury. Chóry usłyszymy nie tylko w Barczewie, ale także m.in. w Jezioranach, Lamkowie, Łęgajnach, Dobrym Mieście, Dywitach, Wójtowie i Klebarku Wielkim.



### 29-31 мая

Барчево

### XIII Международный фестиваль хорового искусства им. Феликса Нововейского

Во время фестиваля своё мастерство покажут 16 коллективов из Польши, Белоруссии и России. Их можно будет послушать в свыше 30 концертах, главным образом в костёлах, школах и домах культуры. Пение можно услышать не



только в Барчеве, но и в Езёранах, Лямкове, Лэнгайнах, Добром Месте, Дывитах, Вуйтове и Клебарке Вельком.

### 26-29 czerwca

Mikołajki

71. Rajd Polski

OTOS 71. Rajd Polski, siódma runda mistrzostw świata, czeka nas w czerwcu w Polsce i na Litwie. Po raz pierwszy w historii zawody zostaną rozegrane na terenie dwóch państw — w Mikołajkach na Mazurach i w okolicach Dru-skiennik. W tym roku organizatorzy spodziewają się rekordowej liczby kibiców. Na odcinkach szutrowych zobaczymy najlepszych kierowców tej dyscypliny sportu. Swoje umiejętności zaprezentują





дают рекордного числа фанатов. На граверных отрезках увидим самых лучших гонщиков этой спортивной дисциплины. Своё мастерство покажут: чемпион мира Себастьен Огер, Яри Матти Латвала, Микко Хирвонен, чемпион из Миколаек в 2009 году, а также Мадс Остберг и Тьерри Невиль. Для польских любителей рейдов наверняка самой яркой звездой будет Роберт Кубица. В Миколайках

Арене, где будут разыграны четыре специальных отрезка, организаторы предоставят фанатам гонок 8 тысяч сидящих мест на трибунах, VIPзону Hospitality Club и сердце рейда сервисный парк и Rally Fan Park.

### 12 czerwca Warszawa

Tori Amos

Tori Amos, jedna z najbardziej utalentowanych wokalistek i autorek ostatniego 20-lecia, wystąpi na jedynym koncercie w Polsce, w Sali Kongresowej w Warszawie.

Artystka promuje na trasie koncertowej swój najnowszy album "Unrepentant Geraldines". Tori Amos ma na koncie wiele prestiżowych nagród, sprzedała ponad 12 milionów płyt, a jej niezrównana muzyka jest wykorzysty-

wana w filmach na całym świecie.

### 12 июня

### Варшава Тори Эймос

ори Эймос – одна из самых талантливых певиц и авто-Тори Эймос – одна из самых таланыльных полька полька пров последнего 20-летия выступит в единственном концерте в Польше, в Конгрессном зале в Варшаве. Артистка будет популяризировать свой новый альбом «Unrepentant Geraldines». Тори Эймос имеет на своём счету много престижных наград, она продала свыше 12 миллионов альбомов, а её несравненная музыка используется в кинофильмах во всём мире.



mistrz świata Sébastien Ogier, Jari Matti Latvala, Mikko Hirvonen, zwycięzca z Mikołajek w 2009 roku czy Mads Istberg oraz Thierry Neuville. Dla polskich miłośników rajdów największą gwiazdą będzie z pewnością Robert Kubica. Na Mikołajki Arenie, gdzie zostaną rozegrane cztery odcinki specjalne, organizatorzy udostępnią fanom sportów motorowych 8 tysięcy miejsc siedzących na trybunach, Strefę VIP Hospitality Club oraz serce rajdu – park serwisowy i Rally Fan Park.

### 26-29 июня

Миколайки

### 71 Ралли-рейд Польши

OTOS 71 Ралли-рейд Польши, седьмой тур Чемпионата ∠мира по ралли ждёт нас в июне в Польше и в Литве. Первый раз в истории соревнования пройдут на территории двух государств - в Миколайках на Мазурах и в окрестностях города Друскининкай. В этом году организаторы ожи-

